

Îni vidzui nî featî moi

(Joc aromân)

Rum.-Dobr.

1. // Îni vidzui nî featî, moi. Ți-avea multî harii.
Ocliu mini îi bîgai și-adzî o-amu tu vreari. //
- Ref.: Ș-ai lai lai lai la la la la la la, ți-avea multî harii.
Ș-ai lai lai lai la la la la la la, oh sivdaii mari.
2. // Di cînd mini u vidzui, bana-mi pari greu.
Ș-unî inimă ți-avui si disfeați-n dau. //
3. // Cînd fudzim de-acasî, moi, ploaii și furtunî.
Ș-cînd agiuș la vruta mea s-feați dzîua bunî. //
4. // Cînd fudzim de-acasî, moi, ploaii ș-arîcoari.
Ș-cînd agiuș la vruta mea ișea multu n soari. //

1. I saw a girl who was very proud. I have let my eye fall on her. Since today my heart goes out to her.

Ref.: Lala..., who was very proud, lala..., oh such a great longing.

2. Since I saw her my life seems harder to me and my heart is being torn in two pieces.

3. When I leave home there is rain and storm. When I come to my sweetheart the weather becomes fine.

4. When I leave home it is rainy and cold. When I come to my sweetheart the sun shines a lot.

1. Ich sah ein Mädchen, das sehr stolz war. Ich ließ ein Auge auf sie fallen.

Seit heute geht mein Herz zu ihr hinaus.

Ref.: Lala..., das sehr stolz war, lala..., oh was für eine große Sehnsucht.

*2. Seit ich sie das erste Mal sah, kommt mir mein Leben schwerer vor,
und mein Herz ist entzwei gebrochen.*

3. Wenn ich mein Heim verlasse, gibt es Regen und Sturm.

Aber wenn ich bei meiner Liebsten ankomme, wird das Wetter gut.

4. Wenn ich mein Heim verlasse, ist es regnerisch und kalt.

Aber wenn ich bei meiner Liebsten ankomme, scheint die Sonne ganz viel.